



**Kindergarten Screening Program  
San Francisco Department of Public Health Dental Services  
San Francisco Dental Society**

Dear Parents/Guardians:

**The San Francisco Department of Public Health will be providing a dental screening at your child's school.** This brief screening does **not** replace routine thorough checkups with your family dentist, but can detect existing problems which may need treatment.

- If you do **not** wish your child checked, please submit your request in writing to your child's teacher. Help your child to keep a healthy smile by encouraging daily brushing and flossing and limiting between meal snacks.

*Your child's information will be kept confidential. SFDPH uses results from health screenings to link children who need treatment to providers, and plan and evaluate citywide public health programs. SFDPH may report screening results to government agencies and policy makers in terms of the total number of children served. SFDPH will not share your child's personal information with agencies or anyone other than your child's school without your written permission.*

---

Estimado Padre,

**El Departamento de Salud Pública ofrecerá exámenes dentales gratis en la escuela de su hijo(a).** Esta breve examinación **no** reemplazara su chequeo dental rutinario con su dentista, pero puede detectar problemas existentes los cuales pueden necesitar tratamiento dental.

- Si usted **no** desea que su hijo(a) reciba un examen dental, por favor entréguele la solicitud por escrito al maestro de su hijo/a. Ayude a su hijo(a) a mantener una sonrisa sana animandolos diariamente a que se cepillen los dientes y se limiten en comer dulces.

*La información de su hijo es confidencial. SFDPH utilizará los resultados de los exámenes de salud para poner a los niños que necesitan tratamiento en contacto con los proveedores médicos; y además para planificar y evaluar los programas de salud pública en toda la ciudad. SFDPH podría divulgar la información referente al número total de los niños que sean atendidos, a las agencias gubernamentales y a los legisladores. Si usted no nos autoriza por escrito, SFDPH no compartirán la información personal de su hijo/a con ninguna agencia u otra persona que no sea la escuela.*

---

親愛的家長/監 護人，

三藩市公共衛生局牙科部 將在學校為你的孩子提供牙科檢查服務。 這簡短的檢查並不代替您孩子家庭牙醫的定期牙齒檢查，但能夠查出需要治療的牙患。

- 如果你不願意你的 小孩接受服務，請以書面形式向你孩子的老師提交請求。

為了牙齒的健康 您的孩子應該每天用含氟化物的牙膏刷牙和用牙線清潔，以及除了主餐外，不要吃甜食。你孩子個人的資料將會是保密。三藩市公共衛生署會使用健康檢查結果來給兒童提供牙科治療和醫療轉介，計畫和評估全市公共衛生署健康服務。三藩市公共衛生署可能會報告所有被檢查孩子的結果總人數給政府機構和政策制定者。沒有你的書面許可三藩市公共衛生署除了你孩子所在的學校以外是不會與任何機構共用你孩子的個人資料。

الحدسنة ف حص برنامج  
العامه ال صحة وزارة اسنان خدمات  
فرانسيسكو سان اسنان طب جمعيه

الاول صدياء، الامور اول ياء اعزاني

يستبدل لن الوجد يز ال فحص هذا بط فلك بمدرسة اسنان ف حص بر تقديم فرانسيسكو سان العامة ال صحة وزارة تقوم سوف  
يستطيع ل كنه عا ل تك، اسنان ط بيب مع ال شامله ال روت يذيه ال فحوصات  
ل علاج ت ح تاج قد وال تي الموجوده المشاكل ك شف

• ط فلك لمدرس ك تاب ياط ل بك تسل يم يرجى ط فلك، ب فحص ترغب لا اذا

الطبي الخيط واسد تخدام بال فرشاة اسنان هت نظيف على يوميات شج يعهد واسطة صديا ب تسامة على بال احفاظ ط فلك ساعد

الوجد بات بين ال تي الخ فيفة الوجد بات من والاق لال  
ب كافة عامه صديا برامج وت قد يم ت خط بط ال خدمات، ب مزودي ل لعلاج ب حاجة الذين الاط فال لربط ال صحي ال فحص ت تاج  
تسد تخدم . سرية ط فلك معلومات ت حفظ سوف SFDPH  
SFDPH . ال مخدمين ل لاط فال ال كلي ال عدد ح يث من ال سياسات و و صانعي ال حكومية الوكالات ال ال فحص ت تاج ت قدم ان يمكن  
المدية انهاء  
SFDPH ال خطية موافق تك ب دون ط فلك مدرسة عدى اخرى جهة اي او الوكالات مع ال شخصية ط فلك ب معلومات ت شارك لن

Programa sa Pag-eeksamen sa Kindergarten (Kindergarten Screening Program)  
Mga Serbisyo para sa Ngipin ng Departamento ng Pamublikong Kalusugan (Department of Public Health Dental  
Services) ng San Francisco  
San Francisco Dental Society

Mahal na mga Magulang/Tagapatnubay:

**Magkakaloob ang Departamento ng Pamublikong Pangkalusugan ng San Francisco ng pag-eeksamen ng ngipin sa paaralan ng inyong anak. Hindi** pinapalitan ng mabilis na eksameng ito ang karaniwan at mas lubos na pagtse-check-up sa dentista ng inyong pamilya, pero makikita sa eksameng ito ang mga problemang mayroon sa ngipin, na posibleng kailangan ng paggamot.

• Kung **ayaw** ninyong patingnan ang inyong anak, pakisumite ang inyong nakasulat na kahilingan sa guro ng inyong anak.

Tulongan ang inyong anak na mapanatili ang kanyang malusog na ngiti sa pamamagitan ng panghihikayat na magsepilyo at magfloss araw-araw, at limitahan ang pagmiminindal sa pagitan ng oras ng pagkain.

*Pananatiliing kumpidensiyal ang impormasyon ng inyong anak. Ginagamit ng SFDPH ang mga resulta ng mga eksameng pangkalusugan upang tugnay ang mga batang nangangailangan ng paggamot sa mga nagkakaloob ng medikal na serbisyo (providers), at pagpapalano at ebalwasyon ng mga programa sa pamublikong kalusugan sa kabuuan ng lungsod. Posibleng iulat ng SFDPH ang mga resulta ng mga eksamen sa mga ahensiya ng gobyerno at tagagawa ng polisiya batay sa kabuuang bilang ng napaglingkurang mga bata. Hindi ibabahagi ng SFDPH ang personal na impormasyon ng inyong anak sa mga ahensiya o sinuman, maliban na lamang sa paaralan ng inyong anak, nang wala ang inyong nakasulat na permiso.*

Chương trình Tầm soát Mẩu giáo  
Ủy ban các Dịch vụ Sức khỏe Răng miệng Cộng đồng San Francisco  
Xã hội Nha khoa San Francisco

Kính gởi quý Phụ huynh/ Người Giám hộ:

**Ủy ban Sức khỏe Cộng đồng San Francisco sẽ cung cấp một đợt tầm soát răng miệng tại trường học của con em quý vị.** Việc tầm soát chính **không** thay thế việc kiểm tra toàn diện thường lệ với nha sỹ gia đình của quý vị, nhưng có thể phát hiện các vấn đề tồn tại cần điều trị.

• Nếu quý vị **không** muốn con em của mình được kiểm tra, vui lòng nộp thư yêu cầu của quý vị cho giáo viên của học sinh.

Giúp con em quý vị giữ một nụ cười khỏe mạnh bằng cách động viên đánh răng và súc miệng hằng ngày và giới hạn giữa các bữa ăn snacks.

*Thông tin của con em quý vị sẽ được giữ bảo mật. SFDPH sử dụng các kết quả từ việc tầm soát sức khỏe để kết nối các trẻ em cần được điều trị với người cung cấp trị liệu, và lên kế hoạch cũng như lượng giá các chương trình sức khỏe cộng đồng toàn thành phố. SFDPH có thể báo cáo các kết quả tầm soát cho các cơ quan chính phủ và những nhà hoạch định chính sách trên tổng số lượng các trẻ em được phục vụ. SFDPH sẽ không chia sẻ thông tin cá nhân của con em quý vị với các cơ quan hay bất kỳ ai khác ngoài nhà trường của con em quý vị mà không được sự cho phép bằng văn bản của quý vị.*